

Methodenpapier der SOD Webseite „Gesundheit leicht verstehen“

2. Auflage, 15. Dezember 2025

Inhalt

Impressum.....	2
<i>Herausgeber</i>	2
<i>Autorinnen</i>	2
<i>Redaktion</i>	2
<i>Kontaktadresse</i>	2
1. <i>Hintergrund und Zielsetzung</i>	3
1.1 <i>Träger, Finanzierung und redaktionelle Unabhängigkeit</i>	3
1.2 <i>Ziele</i>	4
2. <i>Vorgehensweise und Methodik</i>	4
2.1 <i>Anforderungen und (Qualitäts-) Kriterien</i>	4
2.2 <i>Kooperationen</i>	5
2.3 <i>Recherche, Quellen und Evidenz</i>	6
2.4 <i>Inhalte</i>	6
2.5 <i>Gendergerechte Sprache</i>	7
2.6 <i>Grafische Gestaltung</i>	7
2.7 <i>Vorgehensweise</i>	7
4. <i>Veröffentlichung und Verbreitung</i>	8
5. <i>Aktualisierung der Inhalte</i>	9
6. <i>Aktualisierung des Methodenreports</i>	9

Impressum

Herausgeber

Special Olympics Deutschland e.V.
Invalidenstraße 124
10115 Berlin

Autorinnen

Pauline Grohne, M.A., M.Sc.
Dr. Imke Kaschke MPH

Redaktion

Special Olympics Deutschland e.V. (SOD)

Kontaktadresse

Special Olympics Deutschland e.V.
Invalidenstraße 124
10115 Berlin

Telefon: 030 / 24 62 52 0

Fax: 030 / 24 62 52 19

E-Mail: info@specialolympics.de

Internet: www.specialolympics.de; www.gesundheit-leicht-verstehen.de

1. Hintergrund und Zielsetzung

Seit dem 30. Oktober 2019 steht die Webseite "Gesundheit leicht verstehen" (www.gesundheit-leicht-verstehen.de) von Special Olympics Deutschland (SOD) der Öffentlichkeit zur Verfügung. Als Initiator und Projektleitung bringt SOD die langjährigen Erfahrungen und Kompetenzen seines sehr erfolgreichen Gesundheitsprogramms Healthy Athletes® ein. Mit der Webseite erhalten Menschen mit Bedarf an verständlichen und verlässlichen Gesundheitsinformationen kosten- und werbefreien Zugang zu diesen. Vor allem Menschen geistiger Behinderung und / oder Nutzenden mit eingeschränkter Lesekompetenz und/oder Sprachverständnis profitieren von den verfügbaren Gesundheitsinformationen aufgrund der Verwendung der Leichten Sprache. Die Webseite ist barrierefrei und bietet Informationen und Materialien zu Gesundheitsthemen zielgruppenspezifisch aufbereitet und unter Berücksichtigung (Text, Design, Handhabung) der Leichten Sprache.

In den Rubriken Gesundheit, Körper, Medizinische Leistungen, Gesetz, Kontakt sowie ein Wörterbuch werden Informationen bereitgestellt. Dabei werden einerseits verfügbare Gesundheitsinformation in Leichter Sprache anderer Herausgeber mit deren Einverständnis verlinkt und darüber hinaus weitere Gesundheitsinformationen mit einer Vielzahl an wissenschaftlichen Fachgesellschaften und Organisationen in Kooperation neu erarbeitet.

1.1 Träger, Finanzierung und redaktionelle Unabhängigkeit

Initial wurde die Webseite „Gesundheit leicht verstehen“ im Rahmen einer Projektförderung durch das Bundesministerium für Gesundheit im Zeitraum 01.01.2019 bis 31.01.2024 finanziert. Im Anschluss daran erfolgte eine finanzielle Unterstützung durch die Berufsgenossenschaft für Gesundheitsdienst und Wohlfahrtspflege bis zum Jahresende 2024. Seit 2025 werden anfallend Kosten der Webseite über das SOD interne Budget getragen.

Die Formulierung der Inhalte erfolgte stets in redaktioneller Unabhängigkeit von den finanzierenden Trägern. Jedes Dokument in Leichter Sprache ist frei von Werbung, jedoch im Sinne der Corporate Identity von SOD gestaltet. Koordination, Redaktion und Pflege erfolgen durch den SOD Bereich Gesundheit. Übersetzungen bzw. Prüfungen von Dokumenten in Leichter Sprache durch Expertinnen und Experten durch ein Büro für Leichte Sprache und Barrierefreiheit wird entsprechend des Zeitaufwandes honoriert.

1.2 Ziele

Mit der Webseite „Gesundheit leicht verstehen“ sollen Menschen mit geistiger Behinderung und/oder mehrfacher Behinderung und damit gleichzeitig Menschen mit eingeschränkter Lesekompetenz und/oder Sprachverständnis Zugang zu verlässlichen Gesundheitsinformationen erhalten. Dabei werden insbesondere auch Visualisierungen mittels Bebilderung einbezogen sowie Einstellungen der Barrierefreiheit, wie beispielsweise Vorlesefunktionen und Einstellungen zur Anpassung des Kontrasts berücksichtigt, um auch Menschen ohne Lesefähigkeit zu erreichen und die Verwendung von Screenreadern zu ermöglichen. Durch die Verfügbarkeit der verlässlichen Informationen wird eine Basis geschaffen, die darüber hinaus auch von medizinischem Personal für Informations- und Beratungsgespräche genutzt werden können. Langfristig haben Menschen mit geistiger Behinderung somit die Chance, sich zu Gesundheitsthemen zu informieren und besser informierte Entscheidungen zu treffen.

2. Vorgehensweise und Methodik

Im folgenden Abschnitt wird die Vorgehensweise bei Erstellung von Gesundheitsinformationen in Leichter Sprache für die SOD Webseite „Gesundheit leicht verstehen“ beschrieben.

2.1 Anforderungen und (Qualitäts-) Kriterien

Es werden ausschließlich wissenschaftlich basierte Dokumente als Ausgangsmaterialien zur Übersetzung in Leichte Sprache verwendet. Die übersetzten Dokumente werden auf inhaltliche Richtigkeit nochmals durch die Expertise der wissenschaftlichen Fachgesellschaften überprüft. Die Gestaltung und Verständlichkeitsprüfung der Dokumente folgen den Regeln der Deutschen Leichten Sprache.

Zur Erreichung der erforderlichen Qualität der Gesundheitsinformationen werden die Kriterien des Verlässlichen Gesundheitswissens vom Deutschen Netzwerk Gesundheitskompetenz (DNGK Beschluss vom April 2021, siehe: <https://dngk.de/verlaessliches-gesundheitswissen/>) berücksichtigt. Dies beinhaltet die Basierung der Informationen auf wissenschaftlich fundierten und aussagekräftigen Quellen sowie deren Benennung am Ende jedes Dokuments. Darüber hinaus wird auf eine sachliche und objektive Darstellung der Gesundheitsinformationen unter Angabe möglicher Risiken und Vorteile durch Behandlungen geachtet. Unsicherheiten in Bezug auf Gesundheitsthemen werden auf verständliche Weise beschrieben. Die Werbe- und Barrierefreiheit der Webseite wird stets gewahrt.

Zusätzlich zu Angaben der Herausgeber am letzten Abschnitt jeder von SOD erstellen Gesundheitsinformationen, wird ein Link zum Originaldokument in „schwerer“ bzw. Alltagssprache eingefügt sowie das Datum der Finalisierung des Dokumentes. Diese Informationen

sollen Lesenden helfen, einfacher festzustellen, dass es sich bei den Gesundheitsinformationen um verlässliche Informationen handelt.

2.2 Kooperationen

Für die Webseite "Gesundheit leicht verstehen" werden verfügbare Informationen und Materialien zusammengeführt und weitere ergänzt. Das erfolgt in enger Zusammenarbeit mit Menschen mit geistiger Behinderung und Netzwerkpartnerinnen und -partnern, wie den Bundesärzte-, Bundespsychotherapeuten- und Bundeszahnärztekammern, der Deutschen Gesellschaft für Ernährung, Berufsverbänden, wissenschaftlichen Fachverbänden und Behindertenverbänden.

Bereits verfügbare Informationen und Materialien anderer Herausgeber werden zusammengeführt (verlinkt), weitere benötigte Materialien erarbeitet und ergänzt. Das erfolgt in enger Zusammenarbeit mit der Expertise von Kooperations- und Netzwerkpartnerinnen und -partnern, um die Zusammensetzung der Webseiteninhalte Resort- und fachübergreifend gestalten zu können. Dokumente werden gemeinsam von SOD mit folgenden wissenschaftlichen Fachgesellschaften und Organisationen erarbeitet:

- *Ärztliches Zentrum für Qualität in der Medizin (bis zur Auflösung am Jahresende 2024)*
- Deximed
- Deutsche Gesellschaft für Ernährung (DGE)
- Deutsche Gesellschaft für Medizin für Menschen mit geistiger oder mehrfacher Behinderung (DGMGB)
- Deutsche Gesellschaft Zahnmedizin für Menschen mit Behinderung oder mit speziellem medizinischen Betreuungsbedarf (DGZMB)
- Deutsche Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde e. V. (DGZMK)
- proDente (finanziert über Bundeszahnärztekammer (BZÄK))
- Verband Deutscher Zahntechniker-Innungen (VDZI)
- Verband der Deutschen Dental-Industrie (VDDI)
- Björn Steiger Stiftung & Deutsche Herzstiftung e.V.
- Bundesinstitut für Öffentliche Gesundheit (BIÖG)

Im Rahmen der Erstellung des Impfkalenders wurde SOD durch das Robert Koch-Institut fachlich inhaltlich beraten.

Die leitlinienbasierte Zusammenarbeit mit dem ÄZQ ermöglicht eine hohe fachliche Expertise auf Basis des aktuellsten wissenschaftlichen Standes. Durch die Auflösung des Instituts zum Jahresende 2024, sind deren Informationen und Webseite (Patienten-information.de) leider nicht mehr verfügbar. Dennoch gab es Einigung zwischen dem ÄZQ und SOD, dass die

bisher erarbeiteten Informationen auf der SOD Webseite „Gesundheit leicht verstehen“ verbleiben dürfen. Zusätzlich zu den Gesundheitsinformationen des ÄZQ ist für das Jahr 2026 die leitlinienbasierte Erarbeitung weiterer Gesundheitsinformationen in Leichter Sprache im Bereich Zahngesundheit gemeinsam mit der DGZMK geplant.

2.3 Recherche, Quellen und Evidenz

Themenrecherchen erfolgen über regelmäßige Befragungen der Zielgruppe zum inhaltlichen Bedarf. Entsprechend dazu werden wissenschaftlich basierte Dokumente mit Unterstützung der Kooperationspartner (entsprechend ihrer fachlichen Expertise) ausgewählt und in Leichte Sprache (LS) Dokumente überführt. Die jeweils fachlich Kooperierenden überprüfen, ob das übersetzte neue Dokument wissenschaftlich korrekt ist. Vor der Veröffentlichung erfolgt eine Verständlichkeitsprüfung durch die Zielgruppe durch ein beauftragtes Büro für Leichte Sprache und Barrierefreiheit.

Mit einer regelmäßigen Webrecherche wird im Netz nach weiteren wissenschaftlich basierten Dokumenten mit Gesundheitsinformationen in Leichter Sprache gesucht. Bei geeigneten Materialien wird der Herausgeber kontaktiert. Bei Zustimmung erfolgt eine Verlinkung auf der SOD Webseite „Gesundheit leicht verstehen“. So wird garantiert, dass jeweils die aktuellste Version von Fremddokumenten verfügbar ist.

Auf der Webseite werden ausschließlich wissenschaftlich fundierte und unabhängige Gesundheitsinformationen zusammengeführt. Die Werbefreiheit und kostenlose Verfügbarkeit sind dabei Standardbedingungen.

2.4 Inhalte

Die Inhalte der SOD Webseite „Gesundheit leicht verstehen“ beziehen Themen rund um das allgemeine Wissen über Gesundheit, Erkrankungen, ihre Auswirkungen und ihren Verlauf ein, beziehen sich auf Maßnahmen zur Gesunderhaltung (Gesundheitsförderung und Prävention) sowie Früherkennung, Diagnostik, Behandlung, Rehabilitation und Nachsorge von Krankheiten und damit im Zusammenhang stehende medizinische Entscheidungen. Auch Themenbereiche, wie Pflege, Krankheitsbewältigung und Kontakte zu Gesundheitsdienstleistern, werden abgedeckt.

Die verfügbaren Informationen werden in sechs Rubriken: Gesundheit, Körper, Medizinische Leistungen, Gesetz, Kontakt sowie einem Wörterbuch zusammengeführt und durch weitere ergänzt. Zusätzlich zu den Hauptrubriken wurden weitere Unterrubriken erstellt, wodurch eine Zuordnung der Informationen besser möglich wird.

Zusätzlich verfügt die Webseite über ein Wörterbuch, welches mit zahlreichen Begriffserklärungen basierend auf den von SOD erarbeiteten Gesundheitsinformationen in Leichter Sprache gefüllt ist.

Dort erhalten Sie Informationen zur gesunden Lebensweise, über die Zahn- und Mundgesundheit oder akuten und chronischen Erkrankungen, wie zum Beispiel Rückenschmerzen, Diabetes oder Krebserkrankungen. Es gibt Informationen zu medizinischen Untersuchungen und gesetzlichen Regelungen, die von Leistungen der gesetzlichen Krankenkassen bis hin zur Organspende reichen. Da sich die Inhalte der Webseite an aktuellen Themen und Bedarfen der Zielgruppe orientieren, werden jährliche Netzwerktreffen mit den wissenschaftlichen Fachorganisationen und eine Abfrage der Zielgruppe zu SOD Veranstaltungen durchgeführt.

2.5 Gendergerechte Sprache

Die Dokumente der SOD Webseite „Gesundheit leicht verstehen“ richten sich an Frauen und Männer. Basierend auf den Leichte Sprache Kriterien von SOD wird kein Gendersternchen o.ä. verwendet, sondern die Beid-Nennung des weiblichen und darauffolgend männlichen Geschlechts genutzt. In der Prüfung der Leichten Sprache wurde dies durch die Prüfgruppen mit Menschen mit Beeinträchtigung als verständlich bewertet.

2.6 Grafische Gestaltung

Die grafische Gestaltung der Dokumente erfolgt unter Berücksichtigung der Kriterien Leichter Sprache auf einer standardisierten Dokumentenvorlage.

2.7 Vorgehensweise

Abbildung 1 stellt den Prozess der Erstellung eines Informationsmaterials in Leichter Sprache dar. Die durchschnittliche Erarbeitungszeit mit inhaltlichen Absprachen, Überarbeitungen und Prüfung durch die Zielgruppe beträgt ca. acht bis zwölf Wochen.

Bei längeren und komplexeren Dokumenten kann die Erarbeitung weitaus mehr Zeit in Anspruch nehmen.

Erstellung: Leichter gesagt als getan



Abbildung 1: Übersicht der Arbeitsabläufe und Dauer der Erstellung eines Informationsmaterials in Leichter Sprache.

Eine Anpassung und die kontinuierliche Überarbeitung der Inhalte sind notwendig, um alle Inhalte auf aktuellem Stand zu haben. Dafür werden auch die Verlinkungen externer Dokumente fortlaufend geprüft und bei Bedarf durch eine neue Einbettung des Links aktualisiert.

4. Veröffentlichung und Verbreitung

Für die Verwertung und Verbreitung der Gesundheitsinformationen in Leichter Sprache und der SOD Webseite „Gesundheit leicht verstehen“ erfolgt eine Zusammenarbeit mehrerer interdisziplinärer Akteurinnen und Akteure. Dabei ist die Zusammenarbeit und Kooperation mit Institutionen, Organisationen, Einrichtungen, Fachverbänden im Gesundheitsbereich und Kammern unerlässlich. Bei der Verbreitung werden unterschiedliche Zielgruppen berücksichtigt: die Zielgruppe Menschen mit geistiger und / oder mehrfacher Beeinträchtigung, SOD Mitglieder und Entscheidungstragende sowie die allgemeine Öffentlichkeit. Ein wichtiger Aspekt zur Verbreitung der SOD Webseite „Gesundheit leicht verstehen“ war der regelmäßige Kontakt zu Kooperations- und Netzwerkpartnerinnen und -partner sowie relevanter Akteurinnen und Akteure (Networking). Dazu finden regelmäßig jährliche Fachtreffen statt, um die Akteurinnen und Akteure in der Entwicklung bzw. Weiterentwicklung der Webseite aktiv miteinzubeziehen und über Möglichkeiten der Unterstützung zu informieren. Die Informationen zur Webseite konnten so durch Akteurinnen und Akteure verbreitet werden, in Form von Verlinkungen, Veröffentlichungen und Informationen über das Projekt in Printmedien sowie im Internet. Dadurch konnte eine stärkere öffentliche Wahrnehmung der und zu einer breiteren Nachnutzung der Informationsmaterialien angeregt werden. Diese Bemühungen werden fortlaufend gewahrt.

5. Aktualisierung der Inhalte

SOD ist für die Aktualisierung oder Veröffentlichung neuer Inhalte auf der SOD Webseite „Gesundheit leicht verstehen“ zuständig. Verantwortlich für die Wartung ist eine Agentur.

6. Aktualisierung des Methodenreports

Die Aktualisierung des Methodenreports erfolgt im Jahr 2027.